



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



TEKNIK DAN KUALITAS PENERJEMAHAN ISTILAH TEKNOLOGI PADA ARTIKEL BERITA DI NETRALNEWS

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**
Dhevin Afrezy Fahar
2308411008

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL (BISPRO)
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
DEPOK 2026**



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Teknik Dan Kualitas Penerjemahan Istilah
Teknologi Pada Artikel Berita Di Netralnews
- b. Penyusun
- 1) Nama : Dhevin Afrezy Fahar
 - 2) NIM : 2308411008
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 2 Februari – 25 Mei 2026
- f. Tempat Pelaksanaan : Netralnews
(Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor,
Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah
Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230)

Jakarta, 12 Juni 2026

Pembimbing PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum
NIP. 196201291988111001

Pembimbing Perusahaan

Turkhan Akhyar
NIK. 139.01.17

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103032023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur penulis panjatkan kehadiran Allah Yang Maha Esa, atas rahmat dan karunia-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan yang berjudul "Teknik Dan Kualitas Penerjemahan Istilah Teknologi Pada Artikel Berita Di Netralnews". Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan dilakukan sebagai syarat yang harus dipenuhi untuk menyelesaikan pendidikan di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), Politeknik Negeri Jakarta. Laporan ini merupakan hasil dari kegiatan Praktik Kerja Lapangan yang telah penulis laksanakan di Netralnews selama kurang empat bulan. Dalam masa pelaksanaan, penulis menerima banyak bantuan dan dukungan dari berbagai pihak yang terlibat. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
2. Dr. Drs Supriatnoko, M.Hum. selaku dosen pembimbing yang telah membimbing dan memberikan arahan kepada penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
3. Seluruh tim redaksi dan Pak Turkhan Akhyar selaku mentor di Netralnews yang telah membimbing penulis selama pelaksanaan PKL serta memberikan wawasan langsung mengenai penerjemahan dalam dunia jurnalistik digital.
4. Orang tua, keluarga dan sahabat penulis yang telah memberikan bantuan material, doa serta motivasi untuk penulis

Jakarta, 11 Juni 2026

Dhevin Afrezy Fahar
NIM. 2308411008



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR GAMBAR	vi
DAFTAR TABEL	vii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	4
1.4 Tujuan	4
1.5 Manfaat	4
1.5.1 Manfaat bagi penulis	4
1.5.2 Manfaat bagi perusahaan	4
1.5.3 Manfaat bagi institusi	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1 Penerjemahan	6
2.2 Artikel Berita	7
2.3 Nomina	8
2.3.1 Nomina Umum (<i>Common Noun</i>)	9
2.3.2 Nomina Majemuk (<i>Compound Noun</i>)	9
2.3.3 Nomina Khusus (<i>Proper Noun</i>)	9
2.4 Proses Penerjemahan	9
2.4.1 Tahap Analisis	10
2.4.2 Tahap Pengalihan	10
2.4.3 Tahap Reformulasi	10
2.5 Teknik Penerjemahan	11
2.6 Kualitas Terjemahan	14
2.7 Profil Netralnews	16
BAB III HASIL PELAKSANAAN	18
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	18
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	19
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	21
3.4 Nomina	23
3.5 Teknik Penerjemahan pada Berita Teknologi Netralnews	26
3.5.1 Teknik Penerjemahan Tunggal	28
3.5.2 Teknik Penerjemahan Ganda	32
3.6 Kualitas Terjemahan	34
3.7 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	38
3.7.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	38
3.7.2 Cara Mengatasi Kendala	39
BAB IV PENUTUP	40
4.1 Kesimpulan	40
4.2 Saran	41



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA.....	43
LAMPIRAN.....	44



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1 Struktur Organisasi Netralnews	19
--	----





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 2. 1 Parameter Tingkat Keakuratan	14
Tabel 2. 2 Parameter Tingkat Keberterimaan	15
Tabel 2. 3 Parameter Tingkat Keterbacaan	15
Tabel 3. 1 Uraian Kegiatan PKL	20
Tabel 3. 2 Contoh Proses Penerjemahan Melalui Tiga Tahapan	22
Tabel 3. 3 Klasifikasi Jenis Nomina	23
Tabel 3. 4 Frekuensi Teknik Penerjemahan Tunggal	27
Tabel 3. 5 Frekuensi Teknik Penerjemahan Ganda	27
Tabel 3. 6 Frekuensi Keakuratan Terjemahan	35

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Netralnews merupakan portal media berita daring trilingual pertama di Indonesia, berdiri pada 1 Februari di bawah naungan PT Netral Kontinental Media, dengan mengusung tagline "cermin bangsa" serta menyajikan berita dalam bahasa Indonesia, Inggris, dan Mandarin. Netralnews memiliki beberapa bidang kerja, antara lain bidang redaktur dan reporter yang bertanggung jawab atas produksi dan penyuntingan berita, bidang desain dan media sosial, bidang keuangan, bidang IT, dan bidang marketing. Netralnews mengelola berbagai kanal berita, seperti peristiwa, bisnis, teknologi, olahraga, otomotif, wisata, gaya hidup, hingga singkap sejarah dan budaya, serta opini. Keberagaman bidang kerja dan kanal berita tersebut menjadikan Netralnews tempat yang ideal untuk mahasiswa melaksanakan Praktik Kerja Lapangan (PKL), khususnya pada bidang penerjemahan berita lintas bahasa yang secara langsung melibatkan penerapan keterampilan akademik di lingkungan kerja jurnalistik digital.

Perkembangan teknologi yang semakin cepat dalam beberapa tahun terakhir mempengaruhi bagaimana masyarakat menerima dan menyebar informasi. Dalam hal ini, media digital jurnalistik seperti Netralnews sangat mendominasi dalam menyebarkan sebuah berita, karena media digital dapat menyajikan informasi dengan sangat cepat, mudah diakses, dan luas hingga lintas bahasa. Dalam hal ini, penerjemahan berperan penting untuk menjembatani dari satu bahasa ke bahasa yang lain (Asi dkk., 2024). Seorang penerjemah diharuskan menyampaikan isi berita dengan jelas, mudah dipahami, dan objektif dalam bahasa sasaran tanpa menghilangkan atau menambahkan informasi yang ada pada bahasa sumber. Oleh karena itu, kompetensi ilmu penerjemahan lintas bahasa sangat relevan dan dibutuhkan, terutama dalam menerjemahkan teks berita yang menuntut keakuratan informasi dengan cepat.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Melalui magang di Netralnews, mahasiswa dari program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) memperoleh wawasan dan kesempatan langsung dalam menerjemahkan teks berita dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris atau sebaliknya. Netralnews yang berperan sebagai portal media independen dapat menerjemahkan informasi dari berbagai sumber, serta menyesuaikan bahasa dan budaya pembaca. Mahasiswa akan belajar menerjemahkan dengan akurat dan menyesuaikan bahasa untuk pembaca sasaran. Pengalaman PKL ini akan memperkaya ilmu mahasiswa terkait ilmu penerjemahan dan komunikasi dalam bidang jurnalistik.

Pada konteks menerjemahkan teks berita tentang teknologi, istilah teknis seperti *artificial intelligence* atau *electric vehicle* tidak sepenuhnya memiliki padanan yang setara dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris. Hal tersebut mendorong penerjemah untuk memilih teknik penerjemahan yang tepat agar makna yang disampaikan tetap akurat dan sesuai untuk konteks jurnalistik. Berita-berita yang dimuat mencakup berbagai subbidang teknologi seperti bidang kecerdasan buatan dan robotika, otomotif, dan ekonomi digital.

Unit linguistik yang menjadi fokus analisis berupa kata dan frasa nomina teknis. Frasa nomina sebagai unit linguistik yang dianalisis didasarkan pada karakteristik istilah teknologi yang secara dominan berbentuk nomina, baik dalam bentuk kata tunggal maupun gabungan kata yang membentuk satu kesatuan makna. Kata dan frasa istilah teknologi tersebut dianalisis melalui tiga tahapan, yaitu identifikasi seluruh istilah teknis dari bahasa sumber dan bahasa sasaran, klasifikasi 18 teknik penerjemahan berdasarkan teori Molina & Albir (2002), serta penilaian kualitas terjemahan berdasarkan aspek keakuratan yang mengacu pada teori Nababan dkk. (2012) untuk mengukur sejauh mana pesan dalam teks sumber tersampaikan secara tepat dan tanpa distorsi makna dalam teks sasaran. Melalui tiga tahap analisis tersebut, diharapkan dapat memberikan gambaran mengenai teknik penerjemahan yang paling tepat digunakan serta tingkat keakuratan terjemahan istilah teknologi dalam teks berita teknologi di Netralnews.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dalam praktik penerapan teknik penerjemahan dalam menerjemahkan istilah teknologi pada teks berita di Netralnews, penulis menerapkan teori yang dikemukakan oleh Molina & Albir (2002). Teori tersebut terkait 18 klasifikasi teknik penerjemahan seperti padanan lazim, meminjaman, adaptasi, literal, dan modulasi, yang penggunaannya disesuaikan dengan kebutuhan teks dari konteks kalimat dan kebutuhan editorial digital. Selain itu, kualitas terjemahan akan mengacu pada teori dari Nababan dkk. (2012) yang mencakup keakuratan (*accuracy*), keberterimaan (*acceptability*), dan keterbacaan (*readability*). Dari ketiga aspek tersebut, analisis akan berfokus pada aspek keakuratan karena objek yang dianalisis adalah istilah teknologi yang menuntut ketepatan makna tinggi, kesalahan kecil dapat mengubah makna dan informasi yang berpotensi menyesatkan pembaca. Aspek keberterimaan dan keterbacaan tidak menjadi fokus utama karena istilah teknologi sudah lazim digunakan lintas bahasa, sehingga permasalahan utama terletak pada akurasi transfer makna, bukan pada penerimaan budaya dan kemudahan dalam membaca. Dengan menggunakan teori ini, penulis dapat mengkategorikan teknik penerjemahan yang digunakan serta menganalisis kualitas terjemahan dalam menerjemahkan istilah teknologi.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan PKL di Netralnews yang dilakukan oleh penulis mencakup beberapa bidang tugas utama sebagai berikut:

1. Unit linguistik berupa nomina pada istilah teknologi yang meliputi nomina umum (*common noun*), nomina majemuk (*compound noun*), dan nomina khusus (*proper noun*)
2. Teknik penerjemahan yang digunakan dalam menerjemahkan istilah teknologi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.
3. Kualitas terjemahan istilah teknologi yang dinilai berdasarkan aspek keakuratan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

PKL yang dilaksanakan berlangsung dalam waktu kurang lebih empat bulan, terhitung mulai dari tanggal 2 Februari 2026 sampai tanggal 25 Mei 2026. Kegiatan PKL ini dilaksanakan di Kantor Netralnews yang terletak di Chubb Square Thamrin Nine, Lantai 9, Ruangan nomor 906. Adapun website atau portal Netralnews yang dapat di akses di netralnews.com.

1.4 Tujuan

Tujuan Praktik Kerja Lapangan ini adalah sebagai berikut:

1. Mengidentifikasi dan mengklasifikasikan istilah teknologi berdasarkan unit linguistik nomina mengacu pada Quirk dkk. (1985).
2. Mengidentifikasi dan klasifikasi data istilah teknologi berdasarkan teknik penerjemahan dari teori Molina & Albir (2002).
3. Menganalisis kualitas terjemahan istilah teknologi berdasarkan aspek akurasi berdasarkan teori Nababan dkk. (2012).

1.5 Manfaat

1.5.1 Manfaat bagi penulis

1. Memahami gaya penulisan teks jurnalistik di Netralnews.
2. Meningkatkan keterampilan dalam menerjemahkan teks jurnalistik dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia atau sebaliknya terutama pada tema teknologi.
3. Menerapkan teori dan ilmu linguistik penerjemahan yang telah dipelajari selama perkuliahan di Politeknik Negeri Jakarta.

1.5.2 Manfaat bagi perusahaan

1. Memperoleh tenaga kerja tambahan yang membantu proses produksi konten berita, khususnya dalam penerjemahan artikel berbahasa Inggris dan Indonesia.
2. Mendapatkan perspektif akademis terkait teknik penerjemahan yang terstruktur sehingga berpotensi meningkatkan kualitas terjemahan yang dipublikasikan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5.3 Manfaat bagi institusi

1. Menjadi bahan evaluasi terhadap relevansi kurikulum dengan kebutuhan industri.
2. Memperluas jaringan kerja sama antara institusi dengan media digital seperti Netralnews
3. Menjadi referensi bagi mahasiswa lain yang akan melaksanakan PKL di bidang serupa





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil dari kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang telah dilaksanakan di Netral News selama empat bulan, terhitung dari tanggal 2 Februari 2026 hingga 25 Mei 2026. Penulis menarik kesimpulan bahwa kegiatan ini memberikan pengalaman nyata dalam proses menerjemahkan artikel berita baik dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia maupun sebaliknya, terkhusus pada bidang teknologi yang memerlukan pemahaman mendalam terhadap konteks teknologi serta kaidah penulisan jurnalistik.

Dari analisis teknik penerjemahan berdasarkan teori dari Molina & Albir (2002), ditemukan tiga teknik yang dominan digunakan dalam menerjemahkan istilah teknologi, di antaranya adalah teknik penerjemahan peminjaman murni (*pure borrowing*) sebanyak 21 kali (35%), padanan lazim (*established equivalent*) sebanyak 12 kali (20%), dan kalke (*calque*) sebanyak 11 kali (18%). Teknik penerjemahan peminjaman murni menjadi teknik yang paling sering digunakan karena istilah teknologi yang sudah diadopsi dan dikenal luas oleh pembaca tanpa perubahan ejaan maupun bentuk morfologisnya. Selain itu, dalam menerjemahkan istilah teknologi tidak bisa bergantung pada satu teknik penerjemahan saja, melainkan juga menggunakan teknik penerjemahan ganda atau menggunakan lebih dari satu teknik penerjemahan, seperti kalke + peminjaman murni, padanan lazim + peminjaman murni, dan kalke + transposisi. Penggunaan teknik penerjemahan ganda menunjukkan bahwa penerjemahan istilah teknologi bersifat kompleks dan seringkali memerlukan perpaduan teknik agar makna dapat tersampaikan secara utuh dalam bahasa sasaran.

Adapun analisis dari segi kualitas terjemahan, penilaian difokuskan pada aspek akurasi (*accuracy*) karena istilah teknologi menuntut ketepatan yang sangat tinggi. Keberterimaan (*acceptability*) dan keterbacaan (*readability*) tidak menjadi fokus



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

penilaian karena istilah teknologi sudah lazim digunakan lintas bahasa, sehingga permasalahan utama terletak pada akurasi transfer makna, bukan pada penerimaan budaya dan kemudahan dalam membaca. Hasil analisis yang telah dilakukan menunjukkan bahwa sebagian besar istilah teknologi berhasil diterjemahkan ke bahasa sasaran dengan akurat. Meskipun demikian, terdapat beberapa kasus di mana tingkat akurasi perlu ditingkatkan, terutama pada istilah-istilah teknologi yang berpotensi mengalami pergeseran makna saat diterjemahkan.

4.2 Saran

Berdasarkan pelaksanaan PKL yang telah dilakukan, penulis memberikan beberapa saran sebagai berikut:

1. Saran untuk Institusi atau Program Studi BISPRO

Penulis menyarankan agar program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) memiliki mata kuliah yang berfokus pada penerjemahan di bidang khusus (*specialized translation*) yang beragam, tidak hanya bidang hukum, agar mahasiswa memiliki pilihan yang lebih fleksibel setelah kelulusan dengan ilmu yang telah dipelajari. Selain itu, kerja sama dengan media massa atau perusahaan media *online* perlu diperluas agar mahasiswa pengalaman praktis yang lebih beragam.

2. Saran untuk Perusahaan

Perusahaan disarankan untuk memberikan umpan balik (*feedback*) terhadap hasil pekerjaan mahasiswa magang yang terlibat. Umpan balik yang diberikan menjadi aspek penting untuk mengidentifikasi kekurangan serta dapat meningkatkan kualitas terjemahan yang lebih baik kedepannya. Dengan adanya umpan balik, mahasiswa dapat berkembang dalam tugas menerjemahkan berikutnya dan perusahaan dapat menjaga kualitas terjemahannya.

3. Saran untuk Penerjemah atau Pembaca



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bagi penerjemah pemula yang memulai bekerja di media berita terkhususnya pada bidang teknologi, disarankan untuk selalu memperkaya pengetahuan terminologi melalui membaca artikel secara rutin baik dalam bahasa Inggris maupun bahasa Indonesia. Penerjemah juga perlu membiasakan diri untuk menggunakan sumber yang kredibel diikuti dengan teknik penerjemahan yang sesuai agar terjemahan dapat mudah dipahami oleh pembaca. Bagi pembaca, disarankan untuk dapat membiasakan diri dengan karakteristik berita yang berbeda-beda meskipun dalam satu cakupan pembahasan yang sama, karena teks atau istilah yang diterjemahkan dapat berbeda mengikuti kebutuhan artikel berita tersebut.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Asi, N., Fauzan, A., Nugraha, R. F., Binti, J. A. Y. P., & Vanesa, N. (2024). Students' strategies And Errors In Journalistic Text Translation. *Journal of English Educational Study*, 7(1), 27–36.
- Hoed, B. H. (2011). Penerjemah, penerjemahan, terjemahan, dan dinamika budaya: Menatap peran penerjemahan pada masa lalu di Nusantara. *Masyarakat Indonesia*, 37(1), 57–80.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Journal*, XLVII, 47(4), 498–512.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Jurnal Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57.
- Nida, E., & Taber, C. (2003). *The Theory and Practice of Translation*. E.J. Brill.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of The English language*. Longman.
- Sumadiria, A. S. Haris. (2006). *Jurnalistik Indonesia Menulis Berita dan Feature : Panduan Praktis Jurnalis Profesional*. Simbiosis Rekatama Media.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Artikel 1

BSu	BSa
Tautan Berita	
Tesla cuts car models in shift to robots and AI	Tesla Pangkas Produksi Mobil demi Fokus pada Robot dan AI
Tesla says its annual revenue has fallen for the first time as the electric vehicle (EV) maker shifts its focus to artificial intelligence (AI) and robotics.	Tesla mencatat penurunan pendapatan tahunan untuk pertama kalinya karena mengalihkan fokus produksinya ke kecerdasan buatan (AI) dan robot.
The company, which is run by multi-billionaire Elon Musk, reported a 3% decline in total revenues in 2025, while profits fell 61% in the last three months of the year.	Perusahaan yang dipimpin oleh miliarder Elon Musk melaporkan penurunan pendapatan total sebesar 3% pada tahun 2025, sementara laba turun 61% pada tiga bulan terakhir tahun tersebut.
Tesla also announced plans to end production of its Model S and Model X vehicles. It will now use the manufacturing plant in California that made those cars to produce its line of humanoid robots - known as Optimus.	Tesla juga mengumumkan rencana penghentian produksi kendaraan Model S dan Model X. Pabrik di California yang selama ini memproduksi kedua mobil tersebut kini akan digunakan untuk memproduksi robot humanoid yang dikenal sebagai Optimus.
In January, China's BYD overtook Tesla as the world's biggest EV maker, while Musk's involvement in politics both in the US and abroad has proved controversial.	Pada Januari lalu, BYD asal China berhasil menggeser Tesla sebagai pembuat EV terbesar di dunia, sementara keterlibatan Elon dalam politik baik di AS maupun luar negeri menuai kontroversi.
Tesla also revealed a \$2bn (£1.45bn) investment in Musk's artificial intelligence venture, xAI.	Tesla juga mengungkap investasi senilai US\$2 miliar (£1,45 miliar) ke dalam perusahaan kecerdasan buatan milik Musk, xAI.
"A lot of investors asked us to do this," Musk said of Tesla's participation in xAI's latest funding round. "They say we should invest in xAI, so we're just doing what shareholders asked us to do pretty much."	"Banyak investor yang meminta kami melakukan ini," kata Musk mengenai partisipasi Tesla dalam putaran pendanaan terbaru xAI. "Mereka bilang kami harus berinvestasi di xAI, jadi kami hanya melakukan apa yang diminta para pemegang saham."



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

The move comes despite a recent vote taken by Tesla shareholders on a proposal to invest in xAI. Abstentions and votes against the idea outnumbered those who approved.	Langkah ini diambil meskipun dalam pemungutan suara terbaru para pemegang saham Tesla terhadap usulan investasi di xAI, jumlah abstain dan suara menolak lebih banyak daripada yang menyetujui.
Last year, investors overwhelmingly voted to grant Musk - the world's richest person - a record-breaking pay package that could be worth nearly \$1tn.	Tahun lalu, para investor sepakat menyetujui paket kompensasi untuk Elon Musk yang nilainya mencapai hampir US\$1 triliun.
To collect that payout he must drastically raise the firm's market value over the next 10 years.	Untuk mendapatkan pembayaran tersebut, Musk harus meningkatkan nilai pasar perusahaan secara drastis dalam 10 tahun ke depan.
The company is also due to significantly ramp up spending, by an estimated \$20bn.	Perusahaan juga akan meningkatkan pengeluaran secara signifikan, diperkirakan mencapai US\$20 miliar.
"It's going to be a very big [capital expenditure] next year," Musk said on a call with analysts. "We're making big investments for an epic future."	"Tahun depan akan ada pengeluaran modal yang sangat besar," kata Musk dalam panggilan dengan para analis. "Kami sedang melakukan investasi besar untuk masa depan yang luar biasa."
Tesla shares rose by about 2% in extended trading.	Harga saham Tesla naik sekitar 2% dalam perdagangan setelah jam kerja.
It comes after Musk's entry into politics, including a high-profile cost-cutting role in the administration of US President Donald Trump.	Perubahan ini terjadi setelah Musk terlibat dalam politik, termasuk peran penghematan biaya yang menonjol dalam pemerintahan Presiden AS Donald Trump.
His political activities alienated parts of Tesla's customer base, with some protesting at its dealerships around the world.	Aktivitas politik Musk telah membuat sebagian pelanggan Tesla merasa kecewa, dengan beberapa melakukan protes di dealer-dealer Tesla di seluruh dunia.
The shift away from its EV roots also coincides with Trump rescinding some US government subsidies for non-fossil fuel cars.	Peralihan perusahaan dari fokus EV juga bertepatan dengan kebijakan Trump yang mencabut beberapa subsidi pemerintah AS untuk mobil non-bahan bakar fosil.
Tesla, which was once one of the world's most profitable car companies, has also been pushing deeper into robotaxis.	Tesla, yang dulu pernah menjadi salah satu perusahaan otomotif paling menguntungkan di dunia, juga sedang



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	gencar mengembangkan bisnis robotaxi.
The company's shift into newer businesses also comes as it contends with a dated line of electric vehicle, analysts say.	Perusahaan ini kini juga fokus pada bisnis baru seiring dengan semakin menua model kendaraan listrik mereka, menurut para analis.
"The Model S and Model X have been low-volume vehicles for Tesla for a while now," said Jessica Caldwell, Head of Insights at Edmunds.	"Model S dan Model X telah menjadi kendaraan dengan volume penjualan rendah untuk Tesla dalam beberapa waktu terakhir," kata Jessica Caldwell, Kepala Insight di Edmunds.
"From a portfolio and focus standpoints, it makes sense to drop them and concentrate on higher-volume products like the Model 3 and Model Y, along with other business expansion bets," Caldwell added.	"Dari segi portofolio dan fokus, ini masuk akal untuk menghentikan produksi mereka dan berkonsentrasi pada produk yang memiliki volume penjualan lebih tinggi seperti Model 3 dan Model Y, serta taruhan ekspansi bisnis lainnya," imbuh Caldwell.

Artikel 2

BSu	BSa
Tautan Berita	
Claude Code users hitting usage limits 'way faster than expected'	Pengguna Claude Code Keluhkan Batas Token Habis Terlalu Cepat
Anthropic says it is looking to resolve an issue which is blocking users of its AI coding tool.	Anthropic sedang berusaha menyelesaikan masalah yang menghambat pengguna alat coding AI mereka.
Claude Code, the AI-powered helper for writing computer code, has become popular in recent months.	Claude Code, asisten berbasis AI untuk menulis kode komputer, semakin populer dalam beberapa bulan terakhir.
The company announced on Reddit it was investigating an issue where usage limits were being hit faster than expected.	Perusahaan ini mengumumkan melalui Reddit bahwa mereka sedang menyelidiki masalah di mana batas penggunaan (usage limit) habis lebih cepat dari yang diharapkan.
Customers buy tokens to use AI services - but the amount of tokens needed for each task is sometimes opaque.	Pelanggan membeli token untuk menggunakan layanan AI, tetapi jumlah token yang dibutuhkan untuk setiap tugas sering kali tidak transparan.
Anthropic said fixing this was the "top priority" for the team.	Anthropic menyatakan bahwa memperbaiki masalah ini menjadi prioritas utama tim mereka.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Claude users commented under the post on Reddit, with one user saying they hit the token limit "much later" on their free account compared to their \$100 (£75) a month paid account.	Pengguna Claude pun ramai berkomentar di bawah postingan tersebut. Salah seorang pengguna mengatakan bahwa ia baru mencapai batas token "jauh lebih lambat" pada akun gratis dibandingkan dengan akun berbayar \$100 (£75) per bulan.
Another user, talking about bugs that can form in the code created, commented "One session in a loop can drain your daily budget in minutes".	Pengguna lain menyoroti bug pada kode yang dihasilkan: "Satu sesi yang masuk ke loop bisa menghabiskan anggaran harian dalam hitungan menit."
And another comment stated that the impact wasn't just on Claude Code, saying "A simple one sentence reply to a conversation just took me from 59% usage to 100%. How??"	Komentar lainnya menyebutkan bahwa masalah ini tidak hanya terjadi pada Claude Code. "Hanya balasan satu kalimat sederhana dalam percakapan sudah membuat penggunaanku melonjak dari 59% langsung ke 100%. Bagaimana bisa?"
Just last week, Anthropic introduced peak-hour throttling of its services on Claude, meaning that tokens will get consumed more quickly when demand for the service is higher.	Baru pekan lalu, Anthropic memperkenalkan pembatasan (throttling) pada jam sibuk untuk layanannya di Claude. Akibatnya, token lebih cepat terkonsumsi ketika permintaan layanan sedang tinggi.
Software developers can use Claude Code and other similar applications as part of their daily workflow to help with specific tasks. Any issues with the service can disrupt their work.	Para pengembang perangkat lunak kerap menggunakan Claude Code dan aplikasi serupa dalam alur kerja harian mereka untuk membantu tugas-tugas spesifik. Gangguan pada layanan ini dapat mengganggu produktivitas kerja mereka.
A Claude Pro subscription costs users \$20 a month. Increasing tiers for higher usage can cost \$100 or even \$200 per month. The company also offers business pricing for larger organisations.	Langganan Claude Pro dibanderol \$20 atau sekitar Rp339.892 per bulan. Tingkatan yang lebih tinggi untuk penggunaan intensif bisa mencapai \$100 hingga \$200 per bulan. Perusahaan juga menyediakan paket harga khusus untuk organisasi besar.
Anthropic recently accidentally released part of its internal source code for Claude Code due to "human error".	Baru-baru ini, Anthropic secara tidak sengaja merilis sebagian kode sumber internal Claude Code karena "human error".
An internal file with 500,000 lines of code was released on GitHub, a popular platform for developers.	Sebuah file internal berisi sekitar 500.000 baris kode sempat bocor di



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	GitHub, platform populer bagi para developer.
An Anthropic spokesperson said the release was caused by "human error, not a security breach," and that "no sensitive customer data or credentials were exposed or involved".	Juru bicara Anthropic menyatakan bahwa kejadian tersebut disebabkan oleh "human error, bukan pelanggaran keamanan", dan menegaskan bahwa "tidak ada data pelanggan sensitif atau kredensial yang terpapar".
Claude Code's source code was already partially known, as it had previously been reverse-engineered by independent developers. An earlier version of the source code had also been leaked in February 2025.	Kode sumber Claude Code sebenarnya sudah sebagian diketahui publik, karena pernah direkayasa balik oleh developer independen. Versi awal kode tersebut juga sempat bocor pada Februari 2025.
Anthropic is currently in a legal battle with the US government over how its tools can be used by the Department of Defense.	Saat ini, Anthropic tengah terlibat dalam pertarungan hukum dengan pemerintah Amerika Serikat mengenai penggunaan tool mereka oleh Departemen Pertahanan.

Artikel 3

BSu	BSa
<u>Tautan Berita</u>	
AI is Changing How MSMEs Produce Promotional Video Content	AI Ubah Cara UMKM Membuat Konten Video Promosi
Artificial intelligence helps MSMEs create short promotional videos faster and more efficiently at lower cost.	Kecerdasan buatan kini dimanfaatkan pelaku UMKM untuk memproduksi konten video pendek secara cepat, efisien, dan lebih terjangkau.
The rapid development of artificial intelligence (AI) in recent years has begun transforming how micro, small, and medium enterprises (MSMEs) in Indonesia promote their products through short-form video content.	Perkembangan kecerdasan buatan atau Artificial Intelligence (AI) dalam beberapa tahun terakhir mulai mengubah cara pelaku Usaha Mikro, Kecil, dan Menengah (UMKM) di Indonesia mempromosikan produknya melalui konten video pendek.
Today, business owners can simply instruct AI tools to generate ready-to-publish promotional videos, offering a practical solution to limited time, budget, and production resources.	Saat ini, pelaku usaha dapat langsung memerintahkan AI untuk membuat video promosi siap publish sebagai solusi atas keterbatasan waktu, biaya, dan tenaga produksi.
Short-form videos have become one of the most widely used promotional formats on social media.	Konten video pendek menjadi salah satu format promosi yang banyak digunakan pelaku usaha di media sosial.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

However, limited manpower, production costs, and time constraints remain significant challenges for many MSMEs.	Namun, keterbatasan waktu, tenaga kerja, dan biaya produksi masih menjadi tantangan bagi sebagian UMKM.
AI has emerged as a solution by automating nearly every stage of content production.	AI hadir sebagai solusi dengan menawarkan otomatisasi hampir di seluruh tahap produksi konten.
From generating ideas and writing scripts to designing visuals and crafting captions, the process can now be completed within a single system.	Mulai dari pembuatan ide, penulisan naskah, desain visual, hingga penyusunan caption dapat dilakukan dalam satu sistem.
Some AI platforms even allow MSME owners to provide simple instructions, such as product descriptions or promotional concepts, and receive fully produced videos within minutes.	Bahkan, sejumlah platform AI kini memungkinkan pelaku UMKM langsung memberikan instruksi sederhana seperti deskripsi produk atau konsep promosi.
These videos are often ready to publish without additional editing.	Dalam hitungan menit, sistem dapat menghasilkan video yang sudah siap dipublikasikan tanpa proses editing tambahan.
This convenience means business owners no longer need advanced design or editing skills.	Kemudahan ini membuat pelaku usaha tidak perlu memiliki keahlian desain atau editing profesional.
AI helps simplify the production process, enabling anyone to create promotional content independently.	AI membantu menyederhanakan proses produksi sehingga siapa pun dapat membuat konten promosi secara mandiri.
Several AI tools can also adapt video styles to match current trends on short-video platforms.	Beberapa alat AI juga mampu menyesuaikan gaya video dengan tren yang sedang populer di platform video pendek.
This helps ensure that promotional content aligns with the viewing habits and expectations of digital audiences.	Hal ini membuat konten promosi lebih relevan dengan kebiasaan audiens digital.
Beyond automated video creation, AI offers features such as instant voice-overs and subtitles.	Selain menghasilkan video secara otomatis, AI juga menyediakan fitur voice-over dan subtitle instan.
These tools accelerate production timelines while improving content accessibility and overall quality without requiring extra equipment.	Fitur tersebut mempercepat proses produksi dan meningkatkan kualitas konten tanpa memerlukan peralatan tambahan.
The use of AI also reduces MSMEs' dependence on professional editors.	Penggunaan AI membuat UMKM tidak lagi bergantung sepenuhnya pada jasa editor profesional.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

As a result, production costs become more affordable and flexible for small-scale businesses.	Biaya produksi konten pun menjadi lebih hemat dan fleksibel bagi usaha skala kecil.
With only a smartphone and an internet connection, business owners can now produce promotional content regularly.	Hanya bermodalkan ponsel pintar dan koneksi internet, pelaku usaha kini dapat membuat konten promosi secara rutin.
This accessibility allows MSMEs to stay competitive in the fast-moving digital marketing landscape.	Hal ini membuka peluang bagi UMKM untuk tetap aktif mengikuti tren pemasaran digital.
According to a study titled “The Impact of Artificial Intelligence Utilization on MSME Marketing Strategies in the Digital Era,” published by the Indonesia Economic Journal, AI adoption in digital marketing can improve time efficiency and maintain content production consistency.	Dikutip dari jurnal berjudul “Dampak Pemanfaatan Artificial Intelligence pada Strategi Pemasaran UMKM di Era Digital” yang dipublikasikan Indonesia Economic Journal, pemanfaatan AI dalam pemasaran digital dinilai mampu meningkatkan efisiensi waktu serta menjaga konsistensi produksi konten.
In addition to content creation, AI also assists business owners in analyzing video performance.	Selain produksi konten, AI juga membantu pelaku usaha menganalisis performa video.
Audience interaction data can be used to determine optimal posting times and more effective promotional strategies.	Data interaksi audiens dapat digunakan untuk menentukan waktu unggah dan strategi promosi yang lebih efektif.
Key AI Functions Commonly Used by MSMEs for Video Content	Fungsi AI yang Banyak Dimanfaatkan UMKM untuk Konten Video
Some of the most common ways MSMEs utilize AI in promotional video production include:	Beberapa penggunaan AI yang mulai diterapkan pelaku UMKM dalam produksi konten promosi antara lain:
Automatically generating content ideas and promotional scripts	Membuat ide konten dan naskah promosi otomatis
Creating ready-to-publish promotional videos from simple instructions	Menghasilkan video promosi siap publish dari instruksi sederhana
Producing visuals, designs, and automated voice-overs	Pembuatan visual, desain, serta voice-over otomatis
Generating instant subtitles to improve content accessibility	Subtitle instan untuk meningkatkan keterjangkauan konten
Analyzing content performance and audience behavior	Analisis performa konten dan perilaku audiens
Despite its many advantages, AI adoption still presents challenges.	Meski menawarkan banyak kemudahan, adopsi AI masih menghadapi tantangan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Digital literacy and technological understanding remain crucial for maximizing its benefits.	Literasi digital dan pemahaman teknologi menjadi faktor penting agar pemanfaatan dapat dilakukan secara optimal.
Many business owners still require training to effectively use AI tools.	Sebagian pelaku usaha masih membutuhkan pelatihan untuk memahami cara menggunakan AI secara efektif.
Without sufficient knowledge, available features may not be fully utilized.	Tanpa pemahaman yang cukup, fitur yang tersedia belum dapat dimaksimalkan.
Educational institutions, digital communities, and government agencies have begun promoting AI training programs for MSMEs.	Berbagai lembaga pendidikan, komunitas digital, dan instansi pemerintah mulai mendorong pelatihan penggunaan AI bagi UMKM.
These initiatives aim to accelerate digital transformation across the small-business sector.	Upaya ini diharapkan dapat mempercepat transformasi digital di sektor usaha kecil.
Beyond production support, AI is also considered a valuable tool for data-driven marketing strategies.	Selain sebagai alat produksi, AI juga dinilai mampu membantu pelaku usaha merancang strategi pemasaran berbasis data.
Insights generated by AI systems help business owners better understand customer needs and behavior.	Informasi yang dihasilkan sistem membantu memahami kebutuhan dan perilaku pelanggan.
As access to AI technology becomes increasingly widespread, opportunities for MSMEs to compete in the digital space continue to expand.	Dengan semakin mudahnya akses terhadap teknologi AI, peluang UMKM untuk bersaing di ruang digital semakin terbuka.
Promotional video production, once considered complex, is now more practical and accessible.	Produksi konten video promosi yang sebelumnya dianggap sulit kini dapat dilakukan secara praktis.
Looking ahead, the use of AI in content production is expected to grow alongside the expansion of the digital economy.	Ke depan, penggunaan AI dalam produksi konten diperkirakan akan terus meningkat seiring pertumbuhan ekonomi digital.
The technology is set to play a significant role in the ongoing digital transformation of MSMEs within the creative economy era.	Teknologi ini menjadi bagian penting dari transformasi digital UMKM di era ekonomi kreatif.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Tabel Hasil Analisis

No.	Bahasa Sumber (BSu)	Bahasa Sasaran (BSa)	Jenis Nomina	Teknik Penerjemahan	Skor Akurasi	Parameter Kualitatif
1.	Tesla says its annual revenue has fallen for the first time as the electric vehicle (EV) maker shifts its focus to artificial intelligence (AI) and robotics .	Tesla mencatat penurunan pendapatan tahunan untuk pertama kalinya karena mengalihkan fokus produksinya ke kecerdasan buatan (AI) dan robot .	- Compound noun, merupakan gabungan adjektiva + nomina yang berfungsi sebagai satu unit nomina. - Robotics → Common noun, nomina umum tunggal yang merujuk pada bidang ilmu teknologi yang berkaitan dengan perancangan dan pembuatan robot.	- Artificial intelligence → kecerdasan buatan, menggunakan padanan lazim. - Electric vehicle, menggunakan teknik penerjemahan reduksi karena tesla sudah dikenal umum sebagai pembuat kendaraan listrik. - Menggunakan teknik penerjemahan meminjam murni untuk mempertahankan istilah (AI) untuk menjaga agar tetap familiar bagi pembaca. - Robotics → robot, menggunakan teknik penerjemahan generalisasi,	2	- Istilah electric vehicle (EV) tidak diterjemahkan secara eksplisit dalam BSa. - Penyempitan makna dari "Robotics" merujuk pada bidang ilmu atau teknologi robotika, sedangkan "robot" merujuk pada objek fisiknya.
2.	It will now use the manufacturing plant in California that made those cars to produce its line of humanoid robots - known as Optimus .	Pabrik di California yang selama ini memproduksi kedua mobil tersebut kini akan digunakan untuk memproduksi robot humanoid yang dikenal sebagai Optimus .	- Humanoid robots → compound noun, merupakan gabungan adjektiva + nomina yang berfungsi sebagai satu unit nomina. - Optimus → proper noun, merupakan nama produk yang diberikan oleh tesla untuk produk robot	- Humanoid robot diterjemahkan secara literal dan menggunakan transposisi karena terdapat perubahan susunan untuk struktur bahasa Indonesia. - Optimus menggunakan teknik penerjemahan meminjam murni.	3	Makna dan nama produk dialihkan dengan tepat.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			humanoid mereka.			
3.	In January, China's BYD overtook Tesla as the world's biggest EV maker.	Pada Januari lalu, BYD asal China berhasil menggeser Tesla sebagai pembuat EV terbesar di dunia.	Common noun, "EV" merupakan singkatan dari electric vehicle yang merujuk pada kategori kendaraan listrik.	Teknik penerjemahan peminjaman murni.	3	Singkatan "EV" sudah dipahami secara luas oleh pembaca target
4.	Tesla also revealed a \$2bn (£1.45bn) investment in Musk's artificial intelligence venture, xAI.	Tesla juga mengungkap investasi senilai US\$2 miliar (£1,45 miliar) ke dalam perusahaan kecerdasan buatan milik Musk, xAI.	- Artificial intelligence → Compound noun yang terdiri dari gabungan adjektiva + nomina. - xAI termasuk proper noun karena merupakan nama perusahaan.	- Artificial intelligence → kecerdasan buatan, menggunakan teknik penerjemahan padanan lazim. - xAI dipertahankan dengan menggunakan teknik penerjemahan peminjaman murni	3	Makna dan nama produk dialihkan dengan tepat.
5.	Tesla also announced plans to end production of its Model S and Model X vehicles	Tesla juga mengumumkan rencana penghentian produksi kendaraan Model S dan Model X	Proper noun, karena merupakan nama produk kendaraan tesla,	Teknik penerjemahan peminjaman murni.	3	Nama produk dipertahankan, memudahkan pembaca mengidentifikasi produk yang dimaksud tanpa ada distorsi makna.
6.	Tesla, which was once one of the world's most profitable car companies, has also been pushing deeper into robotaxis.	Tesla, yang dulu pernah menjadi salah satu perusahaan otomotif paling menguntungkan di dunia, juga sedang gencar mengembangkan bisnis robotaxi.	Compound noun, terbentuk dari penggabungan dua kata (robot + taxis) menjadi satu kata yang merujuk pada konsep taksi otonom/tanpa pengemudi.	Teknik penerjemahan peminjaman natural.	3	Istilah ini sudah cukup dikenal dalam wacana teknologi Indonesia
7.	From a portfolio and focus standpoints, it makes sense to drop them and	Dari segi portofolio dan fokus, ini masuk akal untuk menghentikan produksi mereka dan	Proper noun, karena merupakan nama produk kendaraan tesla,	Teknik penerjemahan peminjaman murni.	3	Nama produk dipertahankan, memudahkan pembaca mengidentifikasi produk yang dimaksud tanpa



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	concentrate on higher-volume products like the Model 3 and Model Y .	berkonsentrasi pada produk yang memiliki volume penjualan lebih tinggi seperti Model 3 dan Model Y .				ada distorsi makna.
8.	The shift away from its EV roots also coincides with Trump rescinding some US government subsidies for non-fossil fuel cars .	Peralihan perusahaan dari fokus EV juga bertepatan dengan kebijakan Trump yang mencabut beberapa subsidi pemerintah AS untuk mobil non-bahan bakar fosil .	Compound noun	-EV menggunakan teknik penerjemahan peminjaman murni. -non-fossil fuel cars → non-bahan bakar fosil menggunakan teknik penerjemahan kalke.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
9.	Anthropic says it is looking to resolve an issue which is blocking users of its AI coding tool .	Anthropic sedang berusaha menyelesaikan masalah yang menghambat pengguna alat coding AI mereka.	Compound noun, karena terdiri dari tiga kata (AI + coding + tool) yang membentuk satu konsep merujuk pada perangkat lunak berbasis kecerdasan buatan	Teknik penerjemahan kalke dan peminjaman murni dengan mempertahankan "coding" dan "AI"	3	Makna "AI coding tool" tersampaikan sepenuhnya dalam "alat coding AI". Kata "coding" dan "AI" sudah lazim digunakan dalam bahasa Indonesia bidang teknologi.
10.	Claude Code , the AI-powered helper for writing computer code , has become popular in recent months.	Claude Code , asisten berbasis AI untuk menulis kode komputer , semakin populer dalam beberapa bulan terakhir.	- Claude code termasuk dalam proper noun karena naman resmi produk Anthropic. - Computer code termasuk dalam compound noun.	- Claude code dipertahankan dengan teknik peminjaman murni. - Computer code diterjemahkan dengan teknik kalke.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
11.	The company announced on Reddit it was investigating an issue where usage limits were being hit faster than expected.	Perusahaan ini mengumumkan melalui Reddit bahwa mereka sedang menyelidiki masalah di mana batas penggunaan (usage limit) habis lebih cepat	Compound noun, karena Terdiri dari dua kata (usage + limits) yang membentuk satu konsep teknis merujuk pada batasan jumlah pemakaian layanan yang	- Teknik penerjemahan padanan lazim dan peminjaman murni dengan menambahkan bentuk aslinya dalam bahasa sasaran.	3	Makna "usage limits" sepenuhnya tersampaikan dalam "batas penggunaan". Penambahan istilah asli dalam kurung memperkaya pemahaman



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		dari yang diharapkan.	ditetapkan oleh penyedia layanan AI.			pembaca tanpa mengurangi akurasi.
12.	Customers buy tokens to use AI services - but the amount of tokens needed for each task is sometimes opaque.	Pelanggan membeli token untuk menggunakan layanan AI , tetapi jumlah token yang dibutuhkan untuk setiap tugas sering kali tidak transparan.	- Token merupakan common noun merujuk pada unit pengukuran penggunaan layanan kecerdasan buatan. - Layanan AI merupakan compound noun	- Tokens diterjemahkan dengan teknik peminjaman natural. - AI services diterjemahkan menggunakan teknik kalke dan peminjaman murni.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
13.	One user saying they hit the token limit "much later" on their free account compared to their \$100 (£75) a month paid account.	Salah seorang pengguna mengatakan bahwa ia baru mencapai batas token "jauh lebih lambat" pada akun gratis dibandingkan dengan akun berbayar \$100 (£75) per bulan.	Compound noun, merujuk pada batas maksimum token yang dapat digunakan dalam periode tertentu pada layanan AI.	Teknik penerjemahan kalke dan peminjaman natural.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
14.	Another user, talking about bugs that can form in the code created, commented "One session in a loop can drain your daily budget in minutes".	Pengguna lain menyoroti bug pada kode yang dihasilkan: "Satu sesi yang masuk ke loop bisa menghabiskan anggaran harian dalam hitungan menit."	Common noun, merujuk pada kesalahan atau cacat dalam kode program.	Teknik penerjemahan peminjaman natural.	3	Istilah "bug" sudah sangat lazim digunakan dalam dunia pemrograman Indonesia dan langsung dipahami oleh pembaca sasaran.
15.	Anthropic introduced peak-hour throttling of its services on Claude, meaning that tokens will get consumed more quickly when demand for the service is higher.	Anthropic memperkenalkan pembatasan (throttling) pada jam sibuk untuk layanannya di Claude, Akibatnya, token lebih cepat terkonsumsi ketika permintaan layanan sedang tinggi.	- Peak-hour throttling merupakan Compound noun - Token merupakan common noun merujuk pada unit pengukuran penggunaan layanan kecerdasan buatan.	- Teknik penerjemahan deskripsi dan peminjaman murni, Penerjemah mendeskripsikan makna dengan "pembatasan pada jam sibuk" untuk menjelaskan konsep, sekaligus mempertahankan istilah teknis.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				- Tokens diterjemahkan dengan teknik peminjaman natural.		
16.	Software developers can use Claude Code and other similar applications as part of their daily workflow to help with specific tasks.	Para pengembang perangkat lunak kerap menggunakan Claude Code dan aplikasi serupa dalam alur kerja harian mereka untuk membantu tugas-tugas spesifik.	Compound noun, Terdiri dari dua kata (software + developers) yang membentuk satu konsep merujuk pada profesional yang membuat dan mengembangkan perangkat lunak.	Teknik penerjemahan padanan lazim.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
17.	A Claude Pro subscription costs users \$20 a month.	Langganan Claude Pro dibanderol \$20 atau sekitar Rp339.892 per bulan.	Proper noun, karena merupakan nama resmi paket langganan berbayar dari Anthropic untuk layanan AI Claude.	Teknik penerjemahan peminjaman murni.	3	Mempertahankan nama asli layanan agar pembaca dapat mengidentifikasi paket yang dimaksud dengan jelas.
18.	Anthropic recently accidentally released part of its internal source code for Claude Code due to "human error".	Baru-baru ini, Anthropic secara tidak sengaja merilis sebagian kode sumber internal Claude Code karena "human error".	Compound noun	Padanan Lazim, merupakan padanan baku dan resmi dalam bidang ilmu komputer dan teknologi informasi Indonesia.	3	Istilah sudah diterima luas di komunitas teknologi Indonesia. Makna tersampaikan secara penuh tanpa distorsi apapun.
19.	An internal file with 500,000 lines of code was released on GitHub , a popular platform for developers.	Sebuah file internal berisi sekitar 500.000 baris kode sempat bocor di GitHub , platform populer bagi para developer.	Compound noun dan proper noun untuk GitHub	- lines of code diterjemahkan dengan padanan lazim menjadi baris kode. - GitHub dipertahankan dengan teknik peminjaman murni karena sebuah nama platform.	3	"Baris kode" adalah padanan yang tepat dan lazim untuk "lines of code" dalam konteks pemrograman.
20.	Claude Code's source code was already partially known, as it	Kode sumber Claude Code sebenarnya sudah sebagian diketahui publik,	Compound noun	Teknik penerjemahan padanan lazim	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	had previously been reverse-engineered by independent developers	karena pernah direkayasa balik oleh developer independen.				
21.	The rapid development of artificial intelligence (AI) in recent years has begun transforming how micro, small, and medium enterprises (MSMEs).	Perkembangan kecerdasan buatan atau Artificial Intelligence (AI) dalam beberapa tahun terakhir mulai mengubah cara pelaku Usaha Mikro, Kecil, dan Menengah (UMKM).	Compound noun	Teknik penerjemahan padanan lazim dan meminjaman murni.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
22.	Business owners can simply instruct AI tools to generate ready-to-publish promotional videos .	Pelaku usaha dapat langsung memerintahkan AI untuk membuat video promosi siap publish.	Compound noun	- AI tools direduksi menjadi AI saja dengan meminjaman murni. - Teknik penerjemahan kalke untuk promotional videos.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
23.	Short-form videos have become one of the most widely used promotional formats on social media.	Konten video pendek menjadi salah satu format promosi yang banyak digunakan pelaku usaha di media sosial.	Compound noun	Teknik penerjemahan kalke dan transposisi.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
24.	AI has emerged as a solution by automating nearly every stage of content production.	AI hadir sebagai solusi dengan menawarkan otomatisasi hampir di seluruh tahap produksi konten.	Common noun	Teknik penerjemahan transposisi, dari verba menjadi nomina.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
25.	Some AI platforms even allow MSME owners to provide simple instructions,	Bahkan, sejumlah platform AI kini memungkinkan pelaku UMKM langsung memberikan instruksi	Compound noun	Penerjemahan literal.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	such as product descriptions or promotional concepts.	sederhana seperti deskripsi produk atau konsep promosi.				
26.	Several AI tools can also adapt video styles to match current trends on short-video platforms .	Beberapa alat AI juga mampu menyesuaikan gaya video dengan tren yang sedang populer di platform video pendek .	Compound noun, terdiri dari dua kata yang membentuk satu konsep merujuk pada perangkat lunak berbasis kecerdasan buatan dan layanan digital.	- AI tools diterjemahkan menggunakan teknik penerjemahan kalke. - "short-video platforms" menggunakan teknik penerjemahan kalke dan transposisi untuk menyesuaikan struktur frasa.	3	Istilah ini sangat umum digunakan dalam wacana teknologi berbahasa Inggris.
27.	AI offers features such as instant voice-overs and subtitles	AI juga menyediakan fitur voice-over dan subtitle instan	Common noun	Teknik penerjemahan peminjaman murni	3	Istilah ini sangat umum digunakan dalam wacana teknologi berbahasa Inggris.
28.	With only a smartphone and an internet connection , business owners can now produce promotional content regularly.	Hanya bermodalkan ponsel pintar dan koneksi internet , pelaku usaha kini dapat membuat konten promosi secara rutin.	Compound noun	- Smartphone menjadi ponsel pintar dengan menggunakan teknik penerjemahan padanan lazim. - Internet connection → koneksi internet menggunakan teknik kalke	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.
29.	AI adoption in digital marketing can improve time efficiency and maintain content production consistency.	Pemanfaatan AI dalam pemasaran digital dinilai mampu meningkatkan efisiensi waktu serta menjaga konsistensi produksi konten.	Compound noun	Teknik penerjemahan padanan lazim	3	Istilah ini digunakan secara universal dalam industri dan akademik tanpa ambiguitas.
30.	Digital literacy and technological understanding remain crucial	Literasi digital dan pemahaman teknologi menjadi faktor penting agar	Compound noun	Teknik penerjemahan padanan lazim	3	Istilah ini digunakan secara universal dalam industri dan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	for maximizing its benefits.	pemanfaatan dapat dilakukan secara optimal				akademik tanpa ambiguitas.
31.	From generating ideas and writing scripts to designing visuals and crafting captions, the process can now be completed within a single system .	Mulai dari pembuatan ide, penulisan naskah, desain visual , hingga penyusunan caption dapat dilakukan dalam satu sistem.	Compound noun	Teknik penerjemahan transposisi dari verba menjadi nomina.	2	Designing visual merujuk pada aktivitas sedangkan desain visual merujuk pada suatu konsep utuh visual sebagai bidang atau produk.
32.	Business owners can simply instruct AI tools to generate ready-to- publish promotional videos	Pelaku usaha dapat langsung memerintahkan AI untuk membuat video promosi siap publish .	Common noun, "Publish" dalam konteks ini berfungsi sebagai istilah teknologi yang merujuk pada tindakan menerbitkan atau mengunggah konten ke platform digital agar dapat diakses publik.	Teknik penerjemahan peminjaman murni.	3	Setiap komponen makna ditransfer tanpa ada yang hilang atau terdistorsi.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926,
7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOG BOOK BIMBINGAN PKL

1. Nama Perusahaan/Industri : Netralnews
2. Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10,
9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati,
Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta
Pusat, DKI Jakarta, 10230
3. Judul PKL : Teknik dan Kualitas Penerjemahan Istilah
Teknologi pada Artikel Berita di
Netralnews
4. Nama Pembimbing Industri : Turkhan Akhyar

No.	Hari/Tanggal	Aktivitas yang dilakukan	Tanda Tangan
1.	Senin, 2 Februari 2026	- Menerjemahkan artikel BBC berjudul "Tesla cuts car models in shift to robots and AI" (EN-ID). - Menerjemahkan artikel NNC berjudul "TMII Gelar Pertunjukan Tari Kecak Hanoman Duta" (ID-EN). - Menerjemahkan artikel NNC berjudul "Setelah	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Mahendra, Giliran Wakil Ketua OJK Mirza Adityaswara Mundur dari Jabatannya” (ID–EN).	
2.	Selasa, 3 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel BBC berjudul “SpaceX to take over Elon Musk's AI firm” (EN-ID) • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Battery recycling to be halted after eight fires” (EN-ID) • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “US government partially shuts down despite last minute funding deal” (EN-ID)	
3.	Rabu, 4 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel AlJazeera berjudul “Shipping giant Maersk to take over Panama Canal ports after court ruling” (EN-ID) • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Drone incidents near UK military bases double year-on-year” (EN-ID) • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Musk's SpaceX applies to launch a million satellites into orbit” (EN-ID)	
4.	Kamis, 5 Februari 2026	• Menulis artikel “MPL ID Season 17 Transfer Market Heats Up as “Star War” Rumors and Major Team Overhauls Emerge” • Menulis artikel “AI Is Changing How MSMEs Produce Promotional Video Content”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Menulis artikel “MacBook Pro M5 Gets Faster, But Why Do Gamers Still Choose Windows?”	
5.	Jumat, 6 Februari 2026	- Menulis artikel features “When Ngabuburit isn’t the Same Anymore: Ramadan Stories in a Time of Changing Habits” - Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Keunikan Garis Poetih Raya Festival 2026” (ID-EN). - Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Talao Beach Run Bantu Bangkitkan Pariwisata Pariaman Pasca Bencana” (ID-EN).	
6.	Senin, 9 Februari 2026	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Ekonomi Indonesia Unggul di Antara Negara G20, Lampau China dan Arab Saudi” (ID-EN). - Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Penyebab Bandung Zoo Disegel, Izin Dicabut dan Aset Daerah Diamankan Satpol PP” (ID-EN). - Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Google staff call for firm to cut ties with ICE” (EN-ID)	
7.	Selasa, 10 Februari 2026	- Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Harga Tiket Pesawat Domestik Dinilai Tidak Rasional, Ini Hitungan Tarif Ideal” (ID-EN). - Menerjemahkan artikel NNC berjudul “Elon Musk	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Bantah SpaceX Garap Ponsel Starlink, Fokus pada Kemitraan Satelit” (ID-EN). • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “Japanese stocks surge as Takaichi secures historic election victory” (EN-ID)	
8.	Rabu, 11 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel BBC berjudul “US consumer spending slowed in December - Is it a warning for the economy?” (EN-ID) • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “First patients have surgery using robot at hospital” (EN-ID) • Menerjemahkan artikel BBC berjudul “AI scams appearing genuine, security expert warns” (EN-ID)	
9.	Kamis, 12 Februari 2026	• Menulis artikel “IKN Nusantara 2026: Complete Basic Infrastructure Ready, Welcomes Thousands of Civil Servants” • Menulis artikel “ONIC ID Goes All-In: Kelra Joins, CW Era Begins”	
10.	Jumat, 13 Februari 2026	• Menulis artikel Features EN berjudul “Awaiting Lailatul Qadar: Family Traditions That Bring Ramadan’s Final Ten Nights to Life”. • Menerjemahkan artikel “Hai Gen Sandwich dan Stroberi! Gini lho jadi	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Pemimpin yang Disenangi Karyawan” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel “Wajah Baru Terminal Purbalingga, Kini Jadi Wadah Konser hingga Push Bike” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel “BNI Raih Tiga Penghargaan di JCB Indonesia Awards 2026” (ID–EN). • Panitia Event Seminar dan Workshop LEADERSHIP dari NNC	
11.	Sabtu, 14 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel “Tips Hadapi Tantangan Hidup bagi Generasi Strawberry dan Sandwich” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel “Industri Fashion Makin Ketat, Nina Nugroho Beberkan Strategi Bertahan dan Terbang Tinggi” (ID–EN).	
12.	Senin, 16 Februari 2026	Libur Imlek	
13.	Selasa, 17 Februari 2026	Libur Imlek	
14.	Rabu, 18 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel “Harmoni di Pecinan: Gibran dan Ahmad Luthfi Terpuak Pesona Semawis” (ID–EN).	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		• Menerjemahkan artikel “Sambut Ramadan, Warga Gumelem Banjarnegara Gelar Ritual Adat Sadran Gede” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel BBC “Kenya strike delays flights at international hub airport” (EN–ID).	
15.	Kamis, 19 Februari 2026	• Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Indonesia’s EV Industry Enters New Phase Amid Global Market Shifts”. • Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Indonesia Emerges as New Digital Power in Global Creator Economy Boom”.	
16.	Jumat, 20 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel “PERKI Sets MURI Record for Largest Simultaneous CHD Screening in Children” (ID–EN). • Menulis artikel Features EN berjudul “Fading Paint in Koja's Corner: When RPTRA Rawa Badak Utara Lost Its Playground”.	
17.	Senin, 23 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel “Sirkuit Mandalika Dibuka untuk Event Ngabuburide Ramadhan” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel “Purbalingga Glowing! Ratusan Lampion Hiasi Ramadan Light Festival 2026” (ID–EN).	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Menerjemahkan artikel BBC “UK doctor stuck in India after police case over Facebook post” (EN-ID).	
18.	Selasa, 24 Februari 2026	- Menerjemahkan artikel “Daihatsu Tutup IIMS 2026 dengan Penghargaan dan Ragam Program Menarik bagi Pelanggan” (ID-EN). - Menerjemahkan artikel CNA “Parliament to begin Budget 2026 debate on Feb 24” (EN-ID). - Menerjemahkan artikel BBC “New York mayor orders citywide travel ban ahead of major storm” (EN-ID).	
19.	Rabu, 25 Februari 2026	- Menerjemahkan artikel “Kemenag Tegaskan Dana Zakat Tidak untuk Program MBG” (ID-EN). - Menerjemahkan artikel BBC “Discord delays age verification plans after user outcry” (EN-ID). - Menerjemahkan artikel BBC “The end of Xbox': fans split as AI exec takes over Microsoft's top gaming role” (EN-ID).	
20.	Kamis, 26 Februari 2026	- Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Millions Tune In: Reza Arap's Marathon Stream Becomes a National Sensation” - Menulis artikel Non-Features EN berjudul “QRIS Goes Global: Indonesia Expands to	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		China & South Korea in 2026” • Menerjemahkan artikel “Pidato Marco Rubio, Strategi Bahasa dalam Arena Politik” (ID–EN).	
21.	Jumat, 27 Februari 2026	• Menerjemahkan artikel “PT AHM Sebut Indonesia Pasar Motor Terbesar Ketiga Dunia” (ID–EN). • Menulis artikel Features EN berjudul “Marathon and the New Urban Lifestyle in Indonesia”.	
22.	Senin, 2 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Candi Prambanan Bersiap Sambut 35 Ribu Umat dalam Tawur Agung Nasional 2026” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel “Kolaborasi ABPEDNAS-Kejaksaaan Perkuat Pengawasan Desa Berbasis Zero Corruption” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel BBC “Anthropic boss rejects Pentagon demand to drop AI safeguards” (EN–ID).	
23.	Selasa, 3 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Berkah Ramadan di Manggala, Bantuan Jemaah Subuh Nipa-Nipa Disambut Haru Warga” (ID–EN). • Menerjemahkan artikel AlJazeera “Israel strikes Lebanon’s Beirut again; Hezbollah launches drones at Israel” (EN–ID). • Menerjemahkan artikel TechCrunch “Google	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		looks to tackle longstanding RCS spam in India — but not alone” (EN-ID).	
24.	Rabu, 4 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Gantikan Almarhum H. Sutrisno, Slamet Ucap Sumpah Janji Anggota DPRD Purbalingga” (ID-EN). • Menerjemahkan artikel TechCrunch “ChatGPT uninstalls surged by 295% after DoD deal” (EN-ID). • Menerjemahkan artikel “6 Tempat Bukber Nyaman dan Murah di Jakarta Timur, Ada Cafe Kekinian hingga Lesehan” (ID-EN).	
25.	Kamis, 5 Maret 2026	• Menulis artikel Non-Features EN berjudul “MPL ID Season 17 Transfer Window: Big Moves & Hot Rumors” • Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Indonesia at the Heart of Global Energy Transition via Nickel Downstreaming”	
26.	Jumat, 6 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Berbagi Takjil, Salah Satu Cara Hidup Berdampingan di Tengah Perbedaan” (ID-EN). • Menulis artikel Features EN berjudul “When Winning No Longer Matters: The Rise of Social Gaming Among Young Players”.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

27.	Senin, 9 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Brigade Joxzin Korwil Purworejo Gelar Buka Bersama dan Bagikan Ratusan Takjil” (ID-EN) • Menerjemahkan artikel “Warga Terdampak Banjir Aceh Sambut 120 Kado Ramadan Sumbangsih Lazismu – Shopee Barokah” (ID-EN).	
28.	Selasa, 10 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel BBC “Mentions of AI in BBC 500 Word stories increases” (EN-ID). • Menerjemahkan artikel TechCrunch “OpenAI robotics lead Caitlin Kalinowski quits in response to Pentagon deal” (EN-ID).	
29.	Rabu, 11 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel BBC “Prioritising AI data centres could block new homes, builders warn” (EN-ID). • Menerjemahkan artikel BBC “OpenAI and Google employees rush to Anthropic’s defense in DOD lawsuit” (EN-ID).	
30.	Kamis, 12 Maret 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
31.	Jumat, 13 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Polres Purbalingga Siapkan Beragam Inovasi Layanan Hospitality selama Mudik Lebaran” (ID-EN)	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Menulis artikel Features EN berjudul “Treasure Hunt in Thrift Shops: The Secondhand Fashion Trend Loved by Indonesian Youth”.	
32.	Senin, 16 Maret 2026	- Menerjemahkan artikel “Mudik Lebaran 1447 H: Purbalingga Pastikan Stok Pangan Aman dan Jalanan Lancar!” (ID–EN) - Menerjemahkan artikel BBC “Games with loot boxes to get minimum 16 age rating across Europe” (EN–ID).	
33.	Selasa, 17 Maret 2026	- Menerjemahkan artikel “Pemprov NTB Siapkan 14 Bus Mudik Gratis Lebaran 2026 untuk 400 Penumpang” (ID–EN) - Menerjemahkan artikel TechCrunch “Before quantum computing arrives, this startup wants enterprises already running on it” (EN–ID).	
34.	Rabu, 18 Maret 2026	- Menerjemahkan artikel “UMP dan BPS Banyumas Teken MoU Sukseskan Sensus Ekonomi 2026 Optimalisasi Riset Data” (ID–EN) - Menerjemahkan artikel TechCrunch “Samsung bets this island startup can tame the grid with software and batteries” (EN–ID).	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

35.	Kamis, 19 Maret 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Indonesia's Gaming Generation: From Players to Creators”	
36.	Jumat, 20 Maret 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
37.	Senin, 23 Maret 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
38.	Selasa, 24 Maret 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
39.	Rabu, 25 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Lebaran: Antara Tradisi dan Perubahan Zaman” (ID-EN) • Menerjemahkan artikel TechCrunch “Someone has publicly leaked an exploit kit that can hack millions of iPhones” (EN-ID).	
40.	Kamis, 26 Maret 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Xiaomi Pad 8 Pro: WPS Office PC-Level Update Lands in March 2026!”	
41.	Jumat, 27 Maret 2026	Menulis artikel Features EN berjudul “One Person, Three Jobs: Inside Indonesia’s Side Hustle Nation”.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

42.	Senin, 30 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Bersama CoE CAATIS, Walid Hanif Ataullah Berkontribusi untuk Kota Bandung” (ID-EN) • Menerjemahkan artikel “Persiapan Haji 2026, Jemaah Tolitoli Ikuti Bimbingan Manasik” (ID-EN).	
43.	Selasa, 31 Maret 2026	• Menerjemahkan artikel “Dari Balik Jeruji, Lapas Kelas I Makassar Bangun Ekosistem Pangan Ayam Petelur Mandiri” (ID-EN) • Menerjemahkan artikel TechCrunch “Microsoft rolls back some of its Copilot AI bloat on Windows” (EN-ID).	
44.	Rabu, 1 April 2026	• Menerjemahkan artikel “Museum di Ujung Jari Anak: Cara Baru Mengenal Sejarah di Era Digital” (ID-EN) • Menerjemahkan artikel BBC “Amazon's Alexa has had an AI upgrade. Now she's got more to say” (EN-ID).	
45.	Kamis, 2 April 2026	Menulis artikel Features EN berjudul “Feeling Watched: That Creepy Sensation of Being Stared At in an Empty Room”.	
46.	Jumat, 3 April 2026	Libur Jumat Agung	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

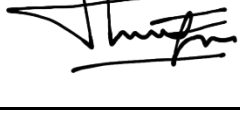
47.	Senin, 6 April 2026	- Menerjemahkan artikel “Makna di Balik “Jumat Agung”: Kenapa Hari Duka Justru Disebut “Agung”?” (ID-EN) - Menerjemahkan artikel “Gugat Investasi Rp10 Miliar, Mantan Bupati Banyumas Mardjoko Pilih Jalur Hijau” (ID-EN).	
48.	Selasa, 7 April 2026	- Menerjemahkan artikel “Kembali Geruduk KPK, KAPAK: Segera Selidiki Dugaan Korupsi Impor 105 Ribu Pikap Agrinas!” (ID-EN) - Menerjemahkan artikel BBC “PS5 price hiked by £90 due to global ‘pressures’ (EN-ID).	
49.	Rabu, 8 April 2026	- Menerjemahkan artikel “Rp11,8 Miliar Digelontorkan, Kejari Banyumas Bangun Kantor Baru yang Lebih Representatif” (ID-EN) - Menerjemahkan artikel BBC “Claude Code users hitting usage limits ‘way faster than expected’ (EN-ID).	
50.	Kamis, 9 April 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
51.	Jumat, 10 April 2026	Menulis artikel Features EN berjudul “Escaping the Noise: Inside Indonesia’s Youth “Healing” Movement”.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

52.	Senin, 13 April 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
53.	Selasa, 14 April 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul "Indonesia's Buy Now, Pay Later Boom Raises Concerns"	
54.	Rabu, 15 April 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
55.	Kamis, 16 April 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul "IGRS Rollout Sparks Confusion with Inconsistent Game Ratings"	
56.	Jumat, 17 April 2026	Menulis artikel Features EN berjudul "Padel Fever in Indonesia: The Unexpected Sport Defining a New Lifestyle".	
57.	Rabu, 22 April 2026	Menulis artikel Liputan EN berjudul "Preserving Harmony: Chinese-Muslim Interactions in Indonesia and Malaysia"	
58.	Kamis, 23 April 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul "Rammang-Rammang: Iconic Karst Landscape in South Sulawesi"	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

59.	Jumat, 24 April 2026	Menulis artikel Features EN berjudul “MSME Community of Pasar Jongkok: Surviving Amid Increasingly Empty Stalls”.	
60.	Senin, 27 April 2026	• Menerjemahkan artikel “Yuk, Hadiri Seminar “Meneruskan Api Kartini di Era Krisis Energi & Ekonomi”, Gaes!” (ID–EN) • Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Tape Ketan: Taste and Honor from South Sulawesi”	
61.	Jumat, 1 Mei 2026	• Menerjemahkan artikel “Immigration Lounge Delipark Hadirkan Wajah Baru Pelayanan Publik di Medan” (ID–EN) • Menerjemahkan artikel TechCrunch “Can orbital data centers help justify a massive valuation for SpaceX?” (EN–ID).	
62.	Senin, 4 Mei 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
63.	Selasa, 5 Mei 2026	Menerjemahkan artikel “Pantai Oyama Mengajarkan Kembali Arti Keindahan” (ID–EN)	
64.	Rabu, 6 Mei 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul “RRQ Hoshi Stuck at the Bottom of MPL S17 Standings Amid Ongoing Struggles”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

65.	Kamis, 7 Mei 2026	- Menerjemahkan artikel “Pemerintah Alokasikan Rp14 Triliun untuk Revitalisasi 71 Ribu Sekolah” (ID–EN) - Menerjemahkan artikel “Menkes RI Lihat Prospek Luas bagi Kerja Sama Kesehatan dengan China” (ID–EN)	
66.	Jumat, 8 Mei 2026	- Menulis artikel Features EN berjudul “Frugal Living: The Key to Surviving Jakarta's High Cost of Living”. - Mengunggah artikel kerja sama “Beijing receives over 18 million tourist visits during May Day holiday” - Mengunggah artikel kerja sama “May Day holiday in China's old town brimming with culture, learning, and economic buzz”	
67.	Senin, 11 Mei 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Owning a Home Is Becoming Impossible: Indonesia's Youth Housing Crisis”	
68.	Selasa, 12 Mei 2026	- Menerjemahkan artikel “Bank Sentral Malaysia dan Indonesia Teken MoU untuk Perdalam Kerja Sama” (ID–EN) - Menerjemahkan artikel “Gagasan Dedi Mulyadi Hapus Pajak Kendaraan, Ganti dengan Sistem Jalan Berbayar” (ID–EN)	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

69.	Rabu, 13 Mei 2026	Menulis artikel Features EN berjudul “Aesthetic Living: How Indonesian Gen Z Transforms Daily Activities into Content”.	
70.	Kamis, 14 Mei 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
71.	Jumat, 15 Mei 2026	• Mengunggah artikel kerja sama “Xi, Trump visit Temple of Heaven” • Mengunggah artikel kerja sama “Chinese, U.S. presidents agree on new vision for bilateral ties in Beijing talks”	
72.	Senin, 18 Mei 2026	Menyelesaikan tugas yang belum selesai	
73.	Selasa 19 Mei 2026	• Menerjemahkan artikel “Anyer-Carita Bakal Punya Desa Wisata, Turis Diprediksi Makin Ramai” (ID–EN) • Menerjemahkan artikel “BNI Modernisasi Co-Working Space UGM, Perkuat Kolaborasi dan Inovasi Mahasiswa” (ID–EN)	
74.	Rabu, 20 Mei 2026	Menulis artikel Non-Features EN berjudul “RRQ Hoshi Miss Playoffs for Second Straight Season in MPL ID S17”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

75.	Kamis, 21 Mei 2026	• Menerjemahkan artikel “Jasa Marga Bongkar Kinerja Fantastis Saat RUPST 2025, Investor Soroti Prospek dan Inovasi” (ID-EN) • Menerjemahkan artikel “PGN Amankan Kesepakatan Strategis Pasokan Gas Bumi di IPA Convex 2026” (ID-EN) • Menerjemahkan artikel “AI dan Coding Direncanakan Jadi Mata Pelajaran Wajib di Sekolah” (ID-EN)	
76.	Jumat, 22, Mei 2026	• Mengunggah artikel kerja sama “From Sightseeing to Self-Discovery: Young Chinese Travelers Redefine Outbound Tourism.” • Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Tana Toraja: The Land Above the Clouds Where Death Is a Sacred Journey” • Menulis artikel Non-Features EN berjudul “From Vacation to Profit: The Booming Overseas Jastip Phenomenon Among Indonesian Youth” • Menulis artikel Non-Features EN berjudul “Jakarta's Commuter Pulse: KRL Becomes the Lifeline of Jabodetabek Workers' Mobility”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

77.	Senin, 25 Mei 2026	- Menulis artikel Non-Features EN berjudul "Alter Ego Eliminated, MPL ID Season 17 Playoff Ticket Officially Lost" - Menulis artikel Non-Features EN berjudul "Jamu Goes Premium: Indonesia's Herbal Elixir Captivating the Global Wellness World"	
-----	--------------------	---	---

Jakarta, 25 Mei 2026

Pembimbing Industri



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Turkhan Akhyar



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Certificate IS ISSUED TO:

nnc netralnews.com
CERMIN BANGSA

Dhevin Aprezy Fahar

For participating in the Politeknik Negeri Jakarta
Internship Program at netralnews.com (NNC),
From February 2 – May 25, with the following results:

EN Translation	ID Translation	Writing	Features	Coverage	Rating
55	36	25	7	1	Excellent

Jakarta, May 29, 2026

[Signature] **nnc**
netralnews.com
CERMIN BANGSA

Sulha Handayani
NNC Editor-in-Chief



Sertifikat Magang

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama : Dhevin Afrezy Fahar
 NIM : 2308411008
 Judul PKL : Teknik dan Kualitas Penerjemahan Istilah Teknologi
 pada Artikel Berita di Netralnews

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	20
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			96

Jakarta, 28 Mei 2026

Pembimbing Perusahaan/Industri,


nnc
 netralnews.com
 CERMIN BANGSA
 (Turkhan Akhyar)
 NIK. 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Latih terus skill menulis in english
- 2.
- 3.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950

 redaksi@netralnews.com

 www.netralnews.com

 netralnews.com

 @netralnews

 netralnewsdatacom

Hasil Evaluasi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI,
SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926,
7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**LOG BOOK BIMBINGAN PKL
(PEMBIMBING PNJ)**

Nama : Dhevin Afrezy Fahar

Judul PKL : Teknik dan Kualitas Penerjemahan Istilah Teknologi pada Artikel
Berita di Netralnews

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	Sabtu, 11 April 2026	Konsultasi Bab 1	
2.	Selasa, 14 April 2026	Revisi Bab 1	
3.	Rabu, 13 Mei 2026	Konsultasi Bab 2	
4.	Sabtu, 23 Mei 2026	Revisi Bab 2	
5.	Senin, 25 Mei 2026	Konsultasi Bab 3	
6.	Kamis, 28 Mei 2026	Revisi Bab 3	
7.	Minggu, 7 Juni 2026	Konsultasi Bab 4 & Revisi Lampiran	
8.	Kamis, 11 Juni 2026	ACC	

Depok, 11 Juni 2026

Pembimbing PNJ

Dr. Drs. Supriatno, M.Hum

NIP. 196201291988111001